



IL PRESIDENTE DELLA REGIONE PIEMONTE A BELO HORIZONTE



Il Presidente della Regione Piemonte, la Sig.ra Mercedes Bresso, è stata ricevuta a Belo Horizonte il 22 giugno, per firmare con il Vice-Governatore di Minas Gerais, Antonio Augusto Anastasia, un protocollo d'intesa per il rafforzamento della collaborazione economica fra i due territori, avviando progetti di scambio che coinvolgono istituzioni, centri di ricerca e imprese in diversi settori: dalla nanotecnologia alle energie rinnovabili, alla meccanica, alla microelettronica, all'agricoltura, al geoprocessamento, e infine al design. A quest'ultimo è stato anche dedicato un seminario specifico, il "Global Design: identità del progetto e del prodotto nell'era globale".

Hanno partecipato alla cerimonia istituzionale anche l'Ambasciatore d'Italia in Brasile, Michele Valensise, il Console italiano a Belo Horizonte, Bryan Bolasco, il Segretario di Sviluppo Economico, Márcio Lacerda, il segretario di Agricoltura, Gilmar Viana e il Segretario di Scienze, Tecnologie e Educazione Superiore, Alberto Duque Portugal.

Il Governo di Minas Gerais aveva stretto accordi con l'area piemontese già nel 1993 e nel 2003, nell'ambito di cooperazioni scientifiche, tecnologiche, culturali, commerciali e formazione professionale.

"Il documento firmato in precedenza era alquanto generico. - ha sostenuto la Bresso - Le buone relazioni culturali, economiche e politiche tra Minas e il Piemonte hanno permesso questo nuovo accordo, che è importante perché rilancia la collaborazione fra due aree simili, entrambe proiettate verso uno sviluppo che parte dall'industria, ma intende crescere anche nel campo scientifico e in quello culturale. Il Piemonte avrà l'oc-

casione di portare le proprie imprese a operare in un paese in forte crescita ed il Minas Gerais di essere maggiormente conosciuto in Europa".

"È molto importante per Minas Gerais intensificare le relazioni con altri governi, per ricevere appoggio tecnico e cooperazione"; così ha commentato il Vice-Governatore Antônio Augusto Anastasia. "Manderemo i nostri alunni e tecnici in Italia e loro manderanno i propri in Minas Gerais, per scambi di conoscenze e per creare un rapporto di uguaglianza".

La Presidente, Sra. Mercedes Bresso, ha colto l'occasione per invitare i rappresentanti di Minas Gerais in ottobre a Torino, per il Forum Euro-Latino-Americano sull'innovazione, organizzato dall'associazione Columbus, che raccoglie 55 Università europee e latino-americane.

Silvia Alciati

O Presidente da Região Piemonte, a S.ra Mercedes Bresso, foi recebido em Belo Horizonte em 22 de junho, para assinar com o Vice-Governador de Minas Gerais, Antônio Augusto Anastasia, um protocolo de entendimento que prevê o fortalecimento da colaboração econômica entre os dois territórios, iniciando projetos de intercâmbio que envolvem instituições, centros de pesquisa e empresas no que diz respeito aos interesses relacionados a diversos setores: da nanotecnologia as energias renováveis, à mecânica, à microeletrônica, à agricultura, ao geoprocessamento, e enfim ao design. A este último foi dedicado também um seminário específico, o "Global Design: identidade do projeto e do produto na era global".

Participaram da cerimônia institucional também o Embaixador da Itália no Brasil, Michele Valensise, o Cônsul italiano em Belo Horizonte, Bryan Bolasco, o Secretário de Desenvolvimento Econômico, Márcio Lacerda, o Secretário de Agricultura, Gilmar Viana e o Secretário de Ciências, Tecnologias e Educação Superior, Alberto Duque Portugal.

In questo numero:



Consolato

Bilancio del "Giugno Italiano"

pag. 3



Giugno Italiano

Immagini degli eventi
occorsi nel mese di giugno

pag. 6-7-8



Studiare in Italia

Borse di Studio in Italia
e Corsi di italiano

pag. 9



Associazioni

Le ultime notizie
dalle Associazioni regionali e culturali

pag. 10

AVISO IMPORTANTE!

Informamos os leitores, que está sendo realizado em todos os COMITES um abaixo-assinado dos cidadãos que desejam solicitar o Governo e o Parlamento para que o assunto CIDADANIA seja tratado e discutido no menor tempo possível com o objetivo de definir iniciativas concretas para a resolução dos problemas. Para participar podem comparecer ao COMITES para assinar, ou acessar o site: <http://www.petitiononline.com/sal5255/> e subscrever o documento eletronicamente.

O Governo de Minas Gerais havia assinado acordos com a delegação piemontesa já em 1993 e em 2003, no âmbito de cooperações científicas, tecnológicas, culturais, comerciais e formação profissional.

"O documento assinado anteriormente era bastante genérico – afirmou Mercedes Bresso – As boas relações culturais, econômicas e políticas entre duas áreas similares, ambas projetadas em direção de um desenvolvimento que tem origem na indústria mas têm a intenção de crescer também no campo científico e no campo cultural. O Piemonte terá a ocasião de levar as próprias empresas a operar em um estado em forte crescimento, Minas Gerais poderá ser maiormente conhecido na Europa".

"É muito importante para Minas Gerais intensificar as relações com outros governos para receber apoio técnico e cooperação": assim comentou o Vice-Governador Antônio Augusto Anastásia. "Enviaremos nossos alunos e técnicos para a Itália e eles enviarão os seus para Minas Gerais, para trocas de conhecimentos e para criar um relacionamento de igualdade".

A Presidente, Sra. Mercedes Bresso, colheu a oportunidade para convidar os representantes de Minas Gerais em outubro em Torino para o fórum Euro-Latino-Americano sobre inovação, organizado pela associação Columbus, que reúne 55 Universidades européias e latino-americanas.



Editoriale

Cari lettori,

dopo il successo dell'ultima edizione, il giornale sarà sempre bilingue! Quindi si è reso necessario aumentare il numero di pagine, per comportare tutti i testi nelle due lingue. Aumentano comunque anche i costi, quindi è in fase di preparazione il giornale in versione digitale, a cui potranno aderire tutti i lettori, via indirizzo elettronico.

Il giornale continuerà ad essere inviato normalmente per posta fino a gennaio del 2008, data in cui si inviteranno tutti coloro che desiderano ricevere il giornale in forma cartacea, ad effettuare un contributo di R\$ 15,00 per coprire le spese postali di tutto il nuovo anno. Si ricorda inoltre che il COMITES accetta contribuzioni volontarie per il giornale, come annunciato sin dal gennaio del 2006, così come aspetta con ansia lettere, articoli e suggerimenti dei lettori.

In seguito all'appuntamento festivo del 2 giugno, Il COMITES ha iniziato a ricevere un maggior numero di visitatori, interessati a conoscere la sua sede e il suo operato.

Per questo motivo è stato creato il programma "Vacanze al COMITES" per coloro che non hanno l'opportunità di trascorrere l'estate in Italia. Le sale del COMITES sono state preparate per ricevere meglio il pubblico: in segreteria ora vi è un computer collegato a internet, affinché l'utente possa fare le proprie ricerche e ottenere notizie sulla cittadinanza e sulle proprie origini, e conoscere l'Italia, in modo autonomo; nella sala riunioni si possono assistere ai programmi di RAI International, DVD e film italiani, durante l'orario di funzionamento dell'ufficio, e usufruire di una piccola biblioteca costituita dai primi libri ricevuti in donazione e da materiale turistico inviato dalle varie regioni. Riavvicinarsi all'Italia oggi attraverso il COMITES è molto più facile!

Silvia Alciati

Prezados leitores,

após o sucesso da última edição, o jornal agora será sempre bilingüe! Tornou-se portanto necessário aumentar o número de páginas, para comportar todos os textos nas duas línguas. Aumentam também os custos, portanto está sendo preparado o jornal em versão digital, ao qual poderão aderir todos os leitores, via endereço eletrônico.

O jornal continuará sendo enviado normalmente pelo correio até janeiro de 2008, data na qual todos aqueles que desejarem continuar recebendo o jornal em papel, serão convidados a efetuar uma contribuição de R\$ 15,00 para cobrir as despesas postais de todo o novo ano. Lembra-se também que o COMITES aceita contribuições voluntárias para o jornal, como anunciado desde janeiro de 2006, assim como aguarda ansioso por cartas, artigos e sugestões dos leitores.

Depois do encontro festivo de 2 de junho, o COMITES começou a receber um maior número de visitantes, interessados em conhecer sua sede e seu operado.

Por isto foi criado o programa "Férias no COMITES" para aqueles que não tem a oportunidade de passar o verão na Itália. As salas do COMITES foram preparadas para melhor receber o público: na secretaria agora há um computador ligado à internet, disponível para que o usuário possa fazer suas próprias pesquisas e obter notícias sobre a cidadania e suas próprias origens, e conhecer a Itália, de maneira autônoma; na sala de reuniões as pessoas podem assistir aos programas da RAI International, a DVD e filmes italianos durante o horário de funcionamento do escritório, e dispor de uma pequena biblioteca constituída pelos primeiros livros recebidos como doação e pelo material turístico enviado pelas várias regiões. Se reaproximar à Itália hoje através do COMITES é muito mais fácil! O prefeito de Belo Horizonte



Presidente
Silvia Alciati

Vice Presidente
Alberto Mediolì

Direttori Esecutivi
Marcia Cazarini
Giorgio Collina
Tiziano Gaggiato

Segretaria
Ketty Milani



Lo Stivale

Organo di informazione
del COMITES

Comitato degli Italiani all'Estero
Minas Gerais / Goiás / Tocantins

Anno III - N. 6
Luglio 2007

Coordinatore Responsabile
Silvia Alciati

Consiglio Editoriale
Geraldo Angelino
Marcia Cesarini
Silvia Alciati

Giornalista Responsabile
Jorn. Márcio Rubens Prado
Reg. Prof. SJP 549 MG

Collaboratori
Marco Sbicego

**Progetto Grafico
e Impaginazione**
Giorgio Crosetti

Stampa
Lastro Editora

Direzione e Redazione
Rua Goitacases, 14 - sl. 508
30190-050 Belo Horizonte (MG)

Telefono e fax
(31) 3226.3088

e-mail
comites@comitesbh.org.br

Pubblicità



Av. Carlos Luz, 468 - sl. 5/6/7
Pedro II - Belo Horizonte (MG)
Tel. (31) 3411.7333
www.nsaonline.com.br





Bilancio del "Giugno Italiano"

Entrevista com o Cônsul da Itália, Bryan Bolasco

Che cosa l'ha indotta a dare un'attenzione particolare alla data nazionale italiana?

- La Festa nazionale è il maggior simbolo patriottico di uno Stato. In virtù della numerosa collettività italiana presente a Belo Horizonte (circa 8.000 iscritti in Anagrafe consolare), della forte presenza di italo-discendenti in seno a questa società e del forte interesse che qui suscitano l'Italia e la sua cultura, ho pensato di affiancare al tradizionale ricevimento su invito, rivolto alle istituzioni, una festa popolare, gratuita ed aperta a tutti. Ho scelto di tenerla nella strada del Consolato, quest'ultimo essendo il simbolo per eccellenza dello Stato italiano a Belo Horizonte.

Qual è la sua opinione finale sulla festa all'aperto?

- Fino ad oggi i partecipanti a feste popolari italiane qui, tenutesi sempre al chiuso, erano in media 2.500; questa volta sono stati circa 5.500, peraltro ben troppi per lo spazio a disposizione. Un successo pieno! Direi che tale riuscita sia stata soprattutto determinata dal fatto che l'evento fosse per strada, che si tenesse di fronte al Consolato e che fosse collegato alla celebrazione della Festa nazionale. A dimostrazione della grande affluenza ricevuta, ricordo che, nel pubblicizzare l'iniziativa, era stata suggerita, a titolo facoltativo, la donazione di alimenti di lunga durata a fini di beneficenza: sono stati raccolti circa 1,2 quintali di merce, che sono stati donati all'opera religiosa italiana qui più bisognosa, il progetto "Providencia".

Detto ciò, la cosa che più mi ha emozionato è stata vedere l'entusiasmo e la gioia stampati sui visi della gente!

Gli altri eventi hanno risposto alle sue aspettative?

- L'iniziativa "Giugno Italiano", che mira a creare una sinergia di eventi al fine di dar loro, nonché in generale all'Italia, quanta più visibilità, è stata un successo in termini di pubblico e di interesse suscitato da questa nuova formula. In particolare segnalo: nel primo caso, la grande e costante affluenza di persone presso lo stand dell'Italia al Salone del libro, peraltro il più visitato; nel secondo caso, le richieste pervenute di fare di questa iniziativa un evento annuale (come peraltro è stato nelle mie intenzioni sin dalla concezione di questa iniziativa). Aggiungo che mi ha fatto molto piacere il fatto che il "Giugno Italiano" abbia potuto permettere, mediante gli eventi della festa popolare del 2 giugno e dello stand dell'Italia presso il Salone del Libro, di dare massima visibilità alle nostre associazioni regionali. Esse ne hanno infatti estremo bisogno, in quanto, per ora, mancano di iscritti, condizione fondamentale per la loro attività.

Esistono già progetti per il prossimo anno?

- Come detto prima, la mia intenzione è quella di fare di "Giugno Italiano" un evento annuale, un riferimento temporale, che diventi una tradizione per Belo Horizonte. Posso già dire che la festa popolare del 2 giugno avverrà ogni primo fine settimana del mese e che l'intenzione è che la prossima, anche a fronte delle molte richieste ricevute in tal senso, abbia luogo in uno spazio maggiore. Vi sono poi già degli altri progetti, ma sono per ora solo delle idee ed è quindi troppo presto per parlarne.

Per ora il Consolato si concentrerà sulle attività previste nel 2° semestre dell'anno, fra le quali spicca il III Seminario sull'Emigrazione italiana nel Minas Gerais, che si terrà ad ottobre a Juiz de Fora. Vi daremo i dettagli nel prossimo numero dello "Stivale". Un saluto a tutti!

O que o levou a dar uma atenção maior, à data nacional da Itália?

- A Festa Nacional é o maior símbolo patriótico de uma nação. Em virtude da grande comunidade italiana presente em Belo Horizonte (acerca de 8.000 inscritos no Registro Consular), da forte presença de ítalo-descendentes no seio desta sociedade e do forte interesse que aqui suscitam a Itália e sua cultura, pensei em acrescentar ao tradicional coquetel com convite, oferecido às instituições, uma festa popular, gratuita e aberta a todos. Escolhi, como local, a rua onde fica o Consulado, sendo que este é o maior símbolo da presença do Estado Italiano, em Belo Horizonte.

Qual a opinião final sobre a festa ao ar livre, na rua?

- Até hoje os participantes das festas populares, que se tinham sempre em locais fechados, eram em média de 2.500 pessoas; desta vez foram acerca de 5.500. Um pleno sucesso! Diria que este sucesso foi devido ao fato da festa ter acontecido na rua, na frente do Consulado e ligada à festa nacional. Vale lembrar que na divulgação do evento, foi pedida a doação de alimentos não perecíveis a serem destinados para beneficência; pois bem, foram recolhidos acerca de 1.200 quilos de mercadorias, que foram doados ao projeto "Providência".

Além disso, a coisa que mais me emocionou, foi ver o entusiasmo e a alegria nos rostos das pessoas!

E os demais acontecimentos, ficaram dentro da sua expectativa?

- O "Junho Italiano", que tem como fim criar sinergias entre os eventos e fornecer, inclusive à Itália como um todo, quanta mais visibilidade possível, foi um sucesso em termos de público e pelo interesse suscitado por esta nova fórmula. Em particular quero ressaltar, no primeiro caso, a grande e constante afluência de público junto ao estande da Itália, no Salão do Livro, que aliás foi o mais visitado; no segundo caso, os pedidos que recebemos, para fazer deste evento, como inclusive era minha intenção, um encontro marcado anual.

Me fez muito feliz o fato que o "Junho Italiano" permitiu, mediante os eventos da festa popular de 2 de junho e do estande da Itália, junto ao Salão do Livro, de dar a máxima visibilidade às nossas associações regionais, que têm agora faltam de inscritos, condição fundamental para que elas possam desempenhar suas atividades.

Já possui outras idéias para o próximo ano?

Como já disse, é minha intenção fazer do "Junho Italiano" um evento anual, uma referência temporal, que se torne uma tradição para Belo Horizonte. Posso desde já anunciar que a festa popular de 2 de junho acontecerá no primeiro fim de semana do mês e que a intenção é que a próxima, até diante dos muitos pedidos recebidos neste sentido, seja realizada num espaço maior. Há ainda outros projetos, mas pelo momento são ainda somente idéias e portanto é cedo para falar deles.

Por agora, o Consulado se concentrará sobre as atividades previstas no 2° semestre do ano, entra as quais quero remarcar o III Seminário sobre a Imigração Italiana em Minas Gerais, que acontecerá em outubro, em Juiz de Fora. Maiores detalhes serão publicados no próximo número do jornal "Lo Stivale".

Um abraço a todos!

Ritorno alle origini

Retorno às origens

*"L'Italia è piccolina e c'è gente in quantità, questa è la rovina e all'estero si va..."
(parole di una vecchia canzone italiana)*



Un bel giorno un sindaco guardandosi intorno si accorse che c'era poca gente nel suo paesino... Si chiese il perché... la risposta venne con tristezza e malinconia... la maggior parte dei compaesani fu costretta a partire... verso dove?

Questa domanda se la pose il sindaco di Morigerati (SA), il Dott. D'Elia Cono.

Ha avuto subito la risposta... sono quasi tutti in Brasile!!!

Nel marzo del 2006 è venuto in Brasile accompagnato dai suoi assessori, con il proposito di incontrare i suoi paesani.

Fu subito festa!!! Oltre 450 discendenti, capitanati dal nostro allora Console Gabriele Annis, dal segretario di Stato, Dott. Antonio Augusto Anastasia, dai dirigenti del Cruzeiro Esporte Club e da Domingos Costa del Pastificio Vilma, furono presenti a questo incontro. Nacque così il progetto "Ritorno alle origini".

Con l'appoggio di Giuseppe La Rocca, Antonietta Nicodemo, Rosanna Del Prete e Silvana Sica, è stato possibile, in maggio di quest'anno, che partisse il primo gruppo per visitare il proprio paese di origine.

Il prossimo partirà il 5 Luglio e l'ultimo il 18 Agosto. Ad ogni originario del Comune, il Sindaco dà un contributo spese e un costante appoggio durante i 21 giorni di permanenza.

Il gruppo di maggio non solo ha avuto l'opportunità di partecipare alla festa del Santo Patrono, San Biagio e alla bellissima festa della Madonna dei Martiri, ma anche di visitare vari luoghi della regione Campania, come il Parco del Cilento, la Certosa di San Lorenzo, Paestum, Pompei e Salerno, oltre a Roma, Firenze e Milano.

Dal sogno di un sindaco è nato il gemellaggio tra il Comune di Morigerati/Sicili e Belo Horizonte.

Ringraziamo tutti quelli che hanno lavorato al progetto, il Sindaco Cono D'Elia ed i suoi assessori. Ringraziamo particolarmente i paesani di Morigerati e Sicili.

Ci auguriamo che il progetto possa servire da modello per altri Comuni, affinché si rafforzi sempre più il legame che unisce questi due meravigliosi Paesi, Brasile e Italia.

Silvana Sica
Associazione della Campania di MG

Um belo dia um prefeito olhando em sua volta percebe que em sua cidadezinha tinha pouquíssimas pessoas... e si pergunta o "porquê"... a resposta veio com tristeza e melancolia... grande parte dos compatriotas foram constrangidos a partir... e para onde?

Esta pergunta se fez o Prefeito de Morigerati (SA), o Dr. D'Elia Cono.

E de imediato teve a resposta... estão quase todos no Brasil!!!

No mês de março de 2006 veio ao Brasil acompanhado de seus assessores, com o objetivo de encontrar os seus "paesanos". Foi uma festa!!!

Mais de 450 descendentes, guiados pelo nosso então Cônsul Gabriele Annis, e na época pelo Secretário de Estado, o Dr. Antônio Augusto Anastasia, hoje Vice-Governador do Estado de Minas Gerais, com o apoio dos dirigentes do Cruzeiro Esporte Clube (que cederam o clube para a festa), e com Domingos Costa do Pastificio Vilma, todos presentes neste encontro. Estava nascendo assim o projeto "Retorno as Raízes".

Com o apoio de Giuseppe La Rocca, Antonietta Nicodemo, Rosanna Del Prete e de Silvana Sica, foi possível levar o primeiro grupo para o seu país de origem.

O próximo grupo partirá em 5 de julho e o último no dia 18 de agosto.

A cada oriundo da cidade, o Prefeito oferece uma contribuição-viagem e constante apoio durante os 21 dias de sua estadia.

O grupo de maio não somente teve a oportunidade de participar da festa do Santo Padroeiro, São Brás e da bellissima festa de Nossa Senhora dos Mártires, como também de visitar lugares da região Campania como Paestum, Pompéia, Salerno, finalizando com Roma, Florença e Milão.

Do sonho de um prefeito nasceu o intercâmbio entre as Prefeituras de Morigerati/Sicili e Belo Horizonte.

Agradecemos a todos os que trabalharam no projeto, ao Prefeito Cono D'Elia e seus assessores. E um obrigado em especial aos "paesanos" de Morigerati e Sicili.

Desejamos que o projeto possa ser modelo para outras Prefeituras, a fim de reforçar os elos que unem estes dois maravilhosos Países, Brasil e Itália.



Storie di italiani in Brasile

Entrevista com Tiziano Gaggiato

Nato a Mestre (Venezia), in Veneto, Tiziano Gaggiato arrivò in Brasile 50 anni fa, nell'ottobre del '56, quando aveva 20 anni.

Che cosa ti ha spinto a venire in Brasile e perché proprio a Belo Horizonte?

I problemi attraverso cui stava passando l'Italia, dopo la 2ª Guerra Mondiale, che rendevano difficile la vita a tutti e non offrivano prospettive per il futuro. Mio fratello maggiore si era già stabilito qui ed era riuscito ad ottenere un contratto di lavoro per me, per 4 anni. Finito questo periodo, ho deciso di rimanere qui, sedotto dalla bellezza e dalle possibilità che offriva il Brasile.

Sapevi della grande influenza degli italiani, nella storia di Minas Gerais?

No, ne sono venuto a conoscenza solo durante la mia permanenza qui.

Che cosa apprezzi di più e cosa ti piace meno, del Brasile?

Innanzitutto la gente, la loro accoglienza, la spontaneità, l'apertura e l'allegria. Mi piace molto anche il clima, la natura e le opportunità e le condizioni che il Paese offre indistintamente, a chi lavora con dedizione. Fino a pochi anni fa, mi piaceva tutto, ma ultimamente sono

rattristato nel vedere tanta corruzione, la mancanza di rispetto ai cittadini, la mancanza di sicurezza e l'enorme spreco delle ricchezze di cui il Brasile è tanto dotato.

Cosa vorresti dire ai fratelli italiani, che come te vivono qui?

Che continuino ad aiutare e ad amare il Brasile, ma che non si dimentichino mai dell'Italia.

Un tuo grande desiderio, non ancora realizzato?

Diventare nonno.

Gegé Angelino

Originario de Mestre (Veneza), na região do Veneto, Tiziano Gaggiato veio ao Brasil há 50, em outubro de 1956, então com 20 anos de idade.

O que o trouxe para cá e porque escolheu Belo Horizonte?

Os problemas por que passava a Itália em decorrência da 2ª Guerra mundial dificultavam a vida de todos e não ofereciam perspectivas de melhora em futuro próximo. Meu irmão mais velho já havia se instalado aqui e me obteve um contrato de trabalho por 4 anos. Cumprido este, seduzido pelos encantos e possibilidades oferecidas pelo país, aqui continuei.



Sabia da grande influência da Itália na história de Minas Gerais?

Não, na verdade só fui tomando conhecimento no decorrer da minha vivência aqui.

O que mais aprecia no Brasil? E o que menos gosta no Brasil?

Em primeiro lugar do povo, com seu acolhimento afetuoso, sua espontaneidade e abertura, sua alegria. Gosto muito do clima, da natureza em geral, como também das oportunidades e condições que oferece indistintamente a quem trabalha e se esforça. Até poucos anos, gostava de tudo, mas nos últimos tempos fico triste ao ver tanta corrupção, desrespeito aos cidadãos, insegurança, desperdício de todas as riquezas com que o país é naturalmente dotado.

Uma palavra de carinho aos irmãos italianos que aqui estão como você?

Continuemos ajudando e amando o Brasil sem nos esquecermos nunca da Itália.

Um grande desejo ainda não conseguido?

Ser avô.

Come fare per... Nuova guida ai servizi consolari

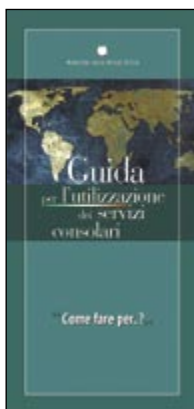
Sintetica e pratica. Così si presenta la nuova Guida ai Servizi Consolari (versione in italiano), curata dalla Direzione Generale degli Italiani all'Estero e Politiche Migratorie del Ministero delle Relazioni Estere, ora disponibile sul portale.

Divisa in quattro capitoli, la Guida presenta la Carta del cittadino italiano. Segue il capitolo più consistente, dedicato al dipartimento consolare, ai suoi servizi ed alle sue funzioni.

Qui, punto per punto, la guida chiarisce dubbi e fornisce sintetiche, ma efficaci spiegazioni, su cosa fare nelle più diverse situazioni della vita: dall'iscrizione all'AIRE, all'autocertificazione; dall'emissione di certificati alle partecipazioni per il matrimonio; dagli atti notarili ai testamenti, ecc.

Segue una guida per l'utilizzazione dei servizi consolari per le più diverse esigenze, come sollecitare assistenza sanitaria e sociale, il rimpatrio o il trasporto di una salma, borse di studio e adozioni. È anche spiegato cosa fare per iscriversi ad un'università italiana o per concorrere ad una borsa di studio e si trova anche un paragrafo dedicato al voto all'estero e alla cultura e alla lingua italiana.

Il secondo capitolo è invece dedicato alla comunità italiana, ai suoi organi rappresentativi (CGIE e COMITES) e alle associazioni. La Guida può essere scaricata all'indirizzo: http://www.esteri.it/doc/guida_consolare.pdf.



Como fazer para... Novo guia de serviços consulares

Sintético e prático. Assim se apresenta o novo Guia de Serviços Consulares (versão em italiano) que, sob os cuidados da Direção Geral dos Italianos no Exterior e Políticas Migratórias do Ministério das Relações Exteriores italiano, está agora disponível no portal.

Dividido em quatro capítulos, inicialmente o Guia apresenta a Carta do cidadão italiano. Segue o capítulo, mais consistente, dedicado ao departamento consular, aos seus serviços e às suas funções.

Aqui, ponto por ponto, o guia esclarece dúvidas e fornece sintéticas, mas eficazes, explicações sobre o que fazer nas mais diversas situações da vida: da inscrição AIRE à autocertificação, da emissão de certificados aos proclamas para o casamento, dos atos notariais aos testamentos, etc...

Segue um guia para a utilização dos serviços consulares para as diversas exigências: como solicitar assistência sanitária e social, a repatriação ou o traslado de um defunto, bolsas de estudo e adoções. Aqui é esclarecido o que fazer para inscrever-se numa universidade italiana ou para concorrer a uma bolsa de estudos, além de um parágrafo dedicado ao voto no exterior e à cultura e à língua italiana.

O segundo capítulo já é dedicado à comunidade italiana, aos seus órgãos representativos (CGIE e COMITES) e às associações. O Guia pode ser baixado no endereço: http://www.esteri.it/doc/guida_consolare.pdf.

Festa Tradizionale Italiana

Le impressioni di alcuni partecipanti - *As impressões de alguns dos participantes*

Fotos: Giornale Espresso Italia/G. Panicali

"Quando le associazioni italiane si riuniscono con un obiettivo comune, il risultato è sempre sorprendente. È stato molto bello vedere tante persone riunite nella Festa Tradizionale Italiana. L'anno prossimo, siamo sicuri che il successo si ripeterà."

"Quando as associações italianas se juntam por um objetivo comum, o resultado é sempre surpreendente. Foi muito bom ver tantas pessoas reunidas na Festa Tradicional Italiana. No ano que vem, temos certeza que o sucesso se repetirá".

Anísio Ciscotto Filho, pela Acibra



Ragazzi, che bella festa!
Complimenti a tutti per l'organizzazione
e grazie per avermi invitata.

*Pessoal, que beleza de festa!
Parabéns a todos pela organização
e meus agradecimentos por ter sido
convidada.*

Cristina Faria

Voglio congratularmi per la festa dell'Italia del 2 giugno. Ero venuto per restare solo un po', ma ho finito per rimanere fino alla fine. Mi sono sentito più italiano del solito. Spero che facciate molte altre feste uguali o perfino migliori di questa! Un abbraccio.

Gostaria de parabenizar-lhes pela festa da Itália do dia 02/06. Fui para ficar somente um pouco e acabei ficando praticamente até o final. Me senti um pouco mais italiano do que o normal. Espero que vocês façam muitas outras festas iguais ou melhores desta. Um abraço

Vinícius Ferrari

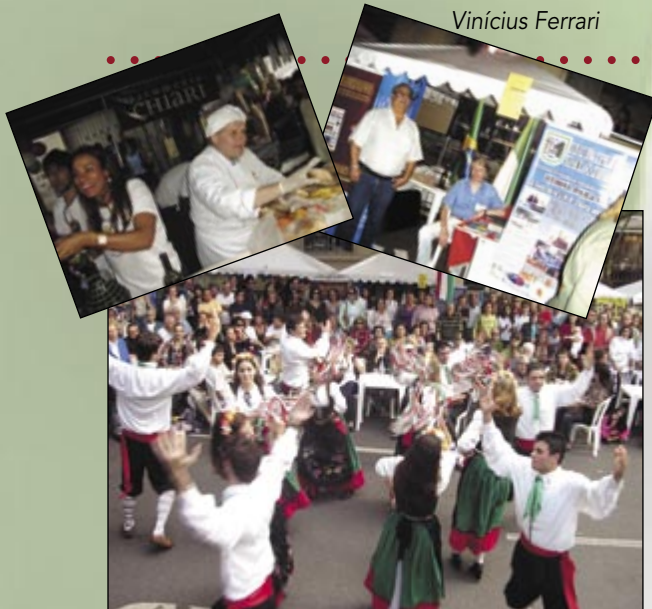


È stata veramente molto bella la festa italiana. Ho potuto rincontrare amici e radici che ci riportano ai nostri avi; è stato come minimo emozionante e ci ha fatto riconsiderare il vero senso della Confraternizzazione. Complimenti al Comites, alla "Amici" e a tutti quelli che in qualche modo hanno collaborato alla realizzazione dell'evento. È molto importante e necessario divulgare la cultura italiana, perché non si perda nel tempo e non si lascino smorzare i già consolidati e affettuosi legami italo-brasiliani. Un forte abbraccio.

Realmente foi de muito proveito a festa italiana. Poder rever amigos e raízes que nos reportam aos nossos antepassados, é no mínimo emocionante, fazendo-nos reavaliar o verdadeiro sentido da Confraternização. Parabéns ao Comites, à "Amici" e a todos aqueles que de alguma maneira colaboraram para a concretização do evento.

É muito importante e necessário, divulgar a cultura italiana para que ela não se perca no tempo e assim não deixar afrouxar os já consolidados e afetuosos laços italo-brasileiros. Um forte abraço.

Pietro Sciacvico (Vêneto)



Altri eventi del "Giugno Italiano"

Outros eventos do "Junho Italiano"

Cocktail in Comune - Coquetel na Prefeitura

Nella splendida cornice della sede del Comune di Belo Horizonte, il 4 giugno, è stata commemorata ufficialmente la Festa Nazionale italiana, con un ricco buffet e la presenza del Sindaco, Fernando Pimentel, di varie autorità locali, oltre al Console d'Italia, Bryan Bolasco.

Na esplendida sede da Prefeitura de Belo Horizonte, dia 4 de junho, foi comemorada oficialmente a Festa Nacional italiana, com um rico buffet e a presença do Prefeito, Fernando Pimentel, de várias autoridades locais, além do Cônsul da Itália, Bryan Bolasco.



8° Salone del Libro - 8° Salão do Livro

Il 14 giugno si è aperto l'8° Salone del Libro, alla Serraria Souza Pinto, che quest'anno ha omaggiato l'Italia, ricordando i lavoratori italiani che hanno contribuito alla costruzione della capitale di Minas Gerais.

Il Consolato d'Italia, il COMITES e praticamente tutte le associazioni regionali e culturali italiane, erano presenti con uno stand, ampio e accogliente vicino all'ingresso dell'esposizione.

Dia 14 de junho, foi aberto o 8° Salão do Livro, na Serraria Souza Pinto, que este ano homenageou a Itália, lembrando os trabalhadores italianos que contribuíram na construção da capital de Minas Gerais.

O Consulado da Itália e o COMITES, junto a praticamente todas as associações regionais e culturais italianas, estiveram presentes num espaço, amplo e aconchegante perto da entrada da exposição.



Spettacolo "Scritte Migranti" Espetáculo "Escritas Migrantes"

Nell'ambito dell'8° Salone del Libro, è stata presentata una conferenza-spettacolo, con la partecipazione del prof. Emilio Franzina, docente dell'Università di Verona e studioso dell'emigrazione italiana. Nel corso dello spettacolo, il prof. Franzina ha ripercorso la storia degli emigranti italiani, intervallando il suo racconto con le canzoni che i nostri connazionali cantavano sulle navi che li portavano in Sudamerica, magistralmente interpretate dalla cantante Patrizia Laquidara e dal fisarmonicista Mirco Maestro.

No âmbito do 8° Salão do Livro, foi apresentada uma conferência-espetáculo, com a participação do prof. Emilio Franzina, professor da Universidade de Verona e pesquisador da emigração italiana. No curso do espetáculo, o prof. Franzina percorreu a história dos emigrantes italianos, alternando seu conto com as canções que nossos patrícios cantavam nos navios que os traziam para a America do Sul, magistralmente interpretadas pela cantora Patrizia Laquidara e pelo sanfonista Mirco Maestro.



Altri eventi del "Giugno Italiano"

Outros eventos do "Junho Italiano"

Cena con Bagna Càuda - Jantar com Bagna Càuda

L'Associazione Piemontesi nel Mondo ha organizzato, il 24 giugno, una deliziosa cena nell'elegante salone del Retiro das Pedras, il cui piatto principale era la famosa "Bagna Càuda" piemontese, magistralmente preparata dal cuoco Roberto Guglielmotto. Non sono mancate altre leccornie tipiche della cucina piemontese, accompagnate da un ottimo vino rosso.

A Associação "Piemontesi nel Mondo" organizou, dia 24 de junho, um delicioso jantar, no elegante salão do Retiro das Pedras, cujo prato principal foi a famosa "Bagna Càuda" piemontesa, magistralmente preparada pelo chefe Roberto Guglielmotto. Não falaram outra guloseimas, típicas da cozinha piemontesa, acompanhadas por um excelente vinho tinto.



Festa della Famiglia Trentina

Festa da Família Trentina

Sabato 9 giugno si è svolto a Betim, un churrasco informale, organizzato dal Circolo Trentino di Belo Horizonte. Prima dell'evento, Padre André Callegari ha celebrato una messa all'aperto per tutti i partecipanti. L'occasione è servita anche per discutere la creazione di un Gruppo di Danza Tirolese. All'evento ha partecipato anche il Console d'Italia, Bryan Bolasco.

Sábado 9 de junho, teve em Betim, um churrasco informal, organizado pelo Círculo Trentino de Belo Horizonte. Antes do evento, Padre André Callegari celebrou uma missa ao ar livre para todos os participantes. Na ocasião foi também discutida a criação de um Grupo de Dança Tirolesa. Ao evento participou também o Cônsul da Itália, Bryan Bolasco.

Mostra "Speed - L'arte della velocità"

Mostra "Speed - A arte da velocidade"

La Casa Fiat di Cultura ospiterà fino al 30 settembre una delle più espressive esposizioni della stagione 2007. Il pubblico mineiro ha la rara opportunità di ammirare una collezione formata da 183 opere d'arte, tra pitture, sculture, auto, film, foto e oggetti di design, provenienti da varie regioni d'Italia e dal Brasile.

A Casa Fiat de Cultura, hospedará até o dia 30 de setembro, uma das mais expressivas exposições da temporada 2007. O público mineiro tem a rara oportunidade de conferir um acervo de 183 obras de arte, entre pinturas, esculturas, carros, filmes, fotos e objetos de design, vindos das mais variadas regiões da Itália e também do Brasil.



Agradecimentos finais:

O Consulado agradece o apoio das seguintes instituições, pelo sucesso dos eventos: Acibra, Amici del Veneto, Fundação Torino, Piemonteses, Instituto Biaggi, Cari, Trentini nel Mondo, Giovani del Veneto, Ass. Campani, Unione Marchigiana,

del Brasile, Câmara de Comércio Italo-Brasileira, Amici dei Bambini, Ponte entre Culturas, Amici Dell'Unione.

Agradece também à: Tutto Itália, Massas Vilma, Ristorante Galileo, Salumeria Itália, Cantina Bella Vita, Artesanato da Piz-za, Focaccia Fiorentina, Chácara Chiari, Cerveja Wals, Sorveteria São Domingos, e renova o convite para o próximo ano.



Borse di studio con stage in aziende per giovani di origine toscana

Bolsas de estudo com estágio em empresas para jovens de origem toscana

Giovani di origine toscana residenti all'estero, in età tra i 18 e i 32 anni, possono concorrere a sette borse di studio offerte dalla Regione. Il programma prevede un mese di corso di lingua italiana, oltre a tre mesi di stage formativo presso aziende toscane.

I settori definiti per lo stage sono: design per abbigliamento; oreficeria e lavoro su pietra dura; ceramica; falegnameria e restauro del legno; restauro di dipinti su tela e su tavola; lavorazione artistica del marmo; ristorazione (gelateria, cuoco, pasticciere); restauro architettonico (edilizia) e grafica pubblicitaria.

Le iscrizioni sono aperte fino al 6 di agosto. Maggiori informazioni: <http://www.toscaninelmondo.org/wp-content/uploads/2007/07/regione-toscana-borse-olla-2007-gg-ok.doc>



Jovens de origem toscana residentes no exterior, com idades entre 18 e 32 anos, podem concorrer a sete bolsas de estudos que estão sendo oferecidas pela Região. O programa prevê um mês de curso de língua italiana e três meses de estágio formativo junto a empresas toscanas. Os setores definidos para o estágio são: design para vestuário; ourivesaria e trabalho em pedra dura; cerâmica; marcenaria e restauro de madeira; restauro de pintura sobre tela ou sobre madeira; trabalho artístico no mármore; restaurantes (sorveteria, cozinheiro, pastelaria), restauro arquitetônico (construção civil) e gráfica publicitária.

As inscrições estão abertas até dia 6 de agosto. Maiores informações: <http://www.toscaninelmondo.org/wp-content/uploads/2007/07/regione-toscana-borse-olla-2007-gg-ok.doc>

Corso di formazione telematico ICoN *Curso de formação telemático ICoN*

Il 10 settembre p.v. si aprirà il XIII semestre del Corso di formazione telematico in Lingua e Cultura italiana per stranieri, riservato a cittadini italiani e stranieri residenti all'estero, attraverso il consorzio inter universitario ICoN - Italian Culture on the Net (www.italicon.it).

Il Consorzio ICoN, anche quest'anno, mette a disposizione alcune Borse di studio, con copertura totale e parziale delle quote di iscrizione con tutorato, riservate a cittadini stranieri e italiani residenti in America Latina, Africa e Europa, e ad abruzzesi, calabresi, campani, lucani, molisani, pugliesi, sardi, siciliani e i loro discendenti residenti all'estero.

Scadenza delle iscrizioni: 24 agosto. Maggiori informazioni nella pagina del sito: www.italicon.it/index.asp?codpage=bandi

No dia 10 de setembro p.f. será aberto o XIII semestre do Curso de formação telemático em Língua e Cultura italiana para estrangeiros, reservado a cidadãos italianos e estrangeiros residentes no exterior pelo consorzio inter universitário ICoN - Italian Culture on the Net (www.italicon.it). O Consórcio ICoN, também este ano, coloca a disposição algumas Bolsas de estudo, com coberturas total e parcial das cotas de inscrição com tutorado, reservadas para cidadãos estrangeiros e italianos residentes na América Latina, África e Europa, e para abruzzesi, calabresi, campani, lucani, molisani, pugliesi, sardi, siciliani e seus descendentes residentes no exterior. Vencimento inscrições: 24 de agosto. Maiores informações na página do site: www.italicon.it/index.asp?codpage=bandi

Accordo Acibra e scuola Ali Assisi

Parceria da Acibra com escola Ali Assis



L'ACIBRA, Associazione Culturale Italo-Brasiliana di Minas Gerais, sta studiando un accordo con l'"Accademia della Lingua Italiana di Assisi", situata nella città di Assisi, in Umbria, Italia. Il corso sarà elaborato dal prof. Angelo Chiuchiù, professore rinomato, ricercatore e autore di vari metodi di insegnamento della lingua italiana per stranieri, tra cui il metodo "In Italiano".

Per rispondere meglio alle necessità e ai desideri specifici degli interessati è stato creato un questionario, che potrà essere trovato all'indirizzo: <http://www.acibramg.com.br/acibramg/informativo.asp>, con il titolo "Curso de Língua e Cultura Italiana". Copia il testo e incollalo in un documento Word, compilalo e invialo via e-mail a: contato@acibramg.com.br. Per informazioni: www.aliassisi.it

A ACIBRA - Associação Cultural Ítalo Brasileira de Minas Gerais, está estudando um acordo com a "Accademia della Lingua Italiana di Assisi", localizada na cidade de Assis - Região da Úmbria - Itália.

O curso será elaborado pelo professor Angelo Chiuchiù, conceituado professor, pesquisador e autor de vários métodos de ensino da língua italiana para estrangeiros, entre eles o método "In Italiano".

Para melhor atender as necessidades e desejos específicos dos interessados foi criado um questionário, que pode ser encontrado no endereço: <http://www.acibramg.com.br/acibramg/informativo.asp>, sob o título "Curso de Língua e Cultura Italiana". Copie o texto e cole-o num documento Word, preencha e envie por e-mail para: contato@acibramg.com.br.



Notizie flash dalle Associazioni

A cura di Gegê Angelino

L'Associazione "Amici del Veneto" si sta preparando per ricevere, a novembre, la comitiva della Regione Veneto, capitanata dal Dr. Oscar De Bona. Il segretario dell'Associazione, Gegê Angelino, ha intenzione di includere nel programma della visita, un incontro con aziende dello Stato di Minas Gerais e per questo motivo, farà contatto con la Camera di Commercio Italia-Brasile e con le Segreterie Municipali e Statali, che si occupano dello sviluppo industriale. Il Veneto è una delle regioni più industrializzate d'Italia.

A "Amici del Veneto" está dando início à preparação para receber em Novembro de 2007, a comitiva da Região Veneto, capitaneada pelo Dott. Oscar De Bona.

O secretário da Amici, Gegê Angelino, deseja incluir no roteiro, contatos com empresas do estado de Minas Gerais, e fará preliminares com a Câmara de Comércio Itália Brasil e com as secretarias municipal e estadual voltadas ao desenvolvimento industrial. Vale lembrar que a Região Veneto é uma das mais industrializadas da Itália.



Il primo settembre 2006, è nata l'AVESOL - Associação Veneta Solidariedade do Vale do Médio Rio Doce de Minas Gerais - allo scopo di integrare questa regione di Minas, che ha avuto un grande ruolo nella storia dell'immigrazione italiana.

L'Associazione, presieduta dalla Sig.ra Maria Luiza Fazolo, nei suoi pochi mesi di esistenza è già diventata un punto di riferimento per italiani e discendenti, che stanno sviluppando progetti di valorizzazione e di riscatto delle loro radici.

Maria Luiza Fasolo

Criada em primeiro de Setembro de 2006, a AVESOL – Associação Veneta Solidariedade do Vale do Médio Rio Doce de Minas Gerais – tendo como presidente a Srta. Maria Luiza Fazolo, vem integrar esta região com importante histórico imigratório italiano.

Com apenas poucos meses de existência, esta já se tornou uma referência para italianos e descendentes, que por seu intermédio vêm desenvolvendo projetos de valorização, resgate e manutenção de seu honrado legado ancestral.

Il Circolo Sardo è ora registrato presso gli organi ufficiali. La sua attività è tesa a divulgare tra gli associati e simpatizzanti, gli eventi della comunità sarda.

Il contatto del Circolo con la Sardegna si è concretizzato attraverso la visita dei proff. Maria Luisa Gentileschi e Giovanni Barroco, docenti dell'Università di Cagliari.

Membri del Circolo Sardo erano presenti alle celebrazioni del "Giugno italiano", in particolare all'8° Salone del Libro.

Nel 2° semestre di quest'anno saranno realizzati un contatto tra il Parco Minerario di Iglesias e un'entità ancora in fase di definizione, a Ouro Preto, e una collaborazione nell'assistenza a persone speciali di tutte le età, affette da autismo e iperattività. Il Circolo Sardo collabora con l'Apape, che appoggia questo segmento.

Jaime Sanna

O Circolo Sardo está agora registrado nos órgãos oficiais e a sua atividade regular é divulgar entre associados e simpatizantes os eventos da comunidade sarda.

O contato do Circolo com a Sardegna efetivou-se com a visita dos proffs. Maria Luisa Gentileschi e Giovanni Barroco, docentes na Universidade de Cagliari. Membros do Circolo Sardo estavam presentes nas celebrações do Junho Italiano, em particular no 8° Salão do Livro.

Para o próximo semestre será facilitado o contato entre o Parco Minerário da cidade sarda de Iglésias e uma entidade a ser identificada em Ouro Preto.

No 2° semestre o Circolo Sardo desenvolverá parceria em assistência a pes-

soas especiais, de várias idades, afetados pelo Autismo e Hiper-atividade. O Circolo é parceiro da Apape, que ampara este segmento.



Una notte a Venezia, la festa realizzata il 2 giugno a Goiânia, ha proposto una cena con piatti tipici italiani e serata danzante.

Lo show della cantante Míriam Tereza e la sfilata di maschere, confezionate dalla stessa associazione, hanno allietato la serata. LoSpazio Snsaloni è stato decorato con maschere di 2 e 3 metri.

Prossima festa in programma:

Il 22 settembre, 1° Incontro Goiano della Gastronomia Italiana, che sarà realizzato nella Piazza dell'Emigrante Italiano.

Lucia Cartocci

"Una Notte a Venezia", a festa realizada em 2 de Junho em Goiânia, contou com um jantar com comida típica italiana e noite dançante.

O show com a cantora Míriam Tereza e o desfile de Máscaras, confeccionadas pela própria associação, foram o destaque da noite. O Espaço Sansaloni foi decorado com máscaras de 2 e 3 metros.

Próxima festa em programa:

Dia 22 de setembro de 2007 - 1° Encontro Goiano da Gastronomia Italiana que será realizado na Praça do Imigrante Italiano.





L'AER/MG - Associazione dell'Emilia Romagna, informa che ora ha anche una sezione giovani. Il socio Bruno Fonti è stato scelto per partecipare alla "Conferenza dei Giovani" che si terrà a Buenos Aires dal 19 al 21 luglio. Come può un giovane diviso tra due mondi, quello lontano, d'origine, e quello presente, quotidiano, mettere a frutto questa sua ambivalenza nel pianeta globale, cercando di renderlo migliore?

E' la domanda principale a cui cercherà di rispondere la Conferenza dei giovani, convocata dalla Regione. Questa si articolerà su quattro aree di discussione - multiculturalità, economia regionale, promozione della lingua e della cultura italiana, emigrazione femminile - alle quali saranno chiamati a partecipare, suddivisi in gruppi di lavoro, i giovani inviati dalle 92 associazioni emiliano-romagnole sparse nel mondo. A coordinare i gruppi di lavoro saranno rappresentanti della cultura, della politica e dell'economia della Regione.

Bruno Fonti porta con sé la storia della sua famiglia e potrà condividerla con altri emiliano-romagnoli di tutta l'America del Sud. Per ulteriori informazioni il sito della Consulta Regionale è www.emilianoromagnolinelmondo.it.

A AER/MG - Associação da Emília Romagna - informa que agora já tem o grupo dos jovens. O associado Bruno Fonti foi escolhido para participar em julho, em Buenos Aires, da "Conferência dos jovens", de 19 a 21 de julho. Como pode um jovem, dividido entre dois mundos, aquilo longínquo, de origem, e aquilo presente, cotidiano, contribuir com sua ambivalência no mundo global, para construir um mundo melhor?

Esta é a pergunta principal a que procurará dar uma resposta a Conferência dos Jovens, convocada pela Região. Quatro os assuntos que serão abor-

dados durante o evento: multi-cultura, economia regional, promoção da língua e da cultura italiana e emigração feminina a que serão convidados a dar uma resposta, divididos em grupos de trabalho, os jovens enviados pelas 92 associações Emiliano-Romagnolas espalhadas pelo mundo. A coordenação dos trabalhos será por conta de um grupo

de representantes da cultura, da política e da economia da Região.

Bruno Fonti leva consigo sua história de família, podendo compartilhá-la com contemporâneos emiliano-romagnoli de toda a América do Sul.

Para maiores informações o site da Consulta da Região é www.emilianoromagnolinelmondo.it

Giovani di origine veneta possono iscriversi per una visita al Veneto

Jovens de origem vêneta podem se inscrever para uma visita ao Vêneto (Itália)

La Regione Veneto ha deliberato, per quest'anno, le risorse necessarie per l'organizzazione del viaggio culturale "Visita al Veneto", riservato a 10 giovani di origine veneta, con età compresa tra i 18 ed i 35 anni.

La visita, che è organizzata dall'"Associazione Bellunesi nel Mondo", in collaborazione con la città di Limana, avverrà tra il 15 e il 24 settembre prossimo.

Grazie alla partecipazione della Regione, sarà offerto fino al 50% del costo del biglietto aereo (classe economica), vitto e alloggio a Belluno, e varie escursioni e visite culturali a città del Veneto. Il programma prevede inoltre un incontro con l'istituzione regionale locale e con giovani membri dell'associazione.

Sarà data preferenza ai giovani che non hanno mai visitato l'Italia, che partecipano all'associazione ed abbiano una sufficiente conoscenza della lingua italiana.

La richiesta di partecipazione dev'essere fatta attraverso un formulario (vedi link), che dev'essere inviato, entro il 15 agosto all'Associazione Bellunesi nel Mondo: Via Cavour, 3 - 32100 Belluno Italia - Tel. 0437.941160 - fax 0437.941170 - e-mail: info@bellunesinelmondo.it

Link: <http://www.bellunesinelmondo.it/files/news/scheda%20partecipazione.rtf>

A Região Vêneto deliberou, para este ano, os recursos necessários para a organização da viagem cultural, "Visita ao Vê-



Uma esplêndida visão noturna da Praça S. Marco, em Veneza.

neto", para 10 jovens de origem vêneta com idades entre 18 e 35 anos. A visita, que está sendo organizada pela "Associazione Bellunesi nel Mondo", em colaboração com a cidade de Limana, ocorrerá entre 15 e 24 de setembro próximo.

Com a participação da Região, será oferecido até 50% do valor da passagem aérea (classe econômica), alimentação e alojamento em Belluno e várias excursões e visitas culturais às cidades do Vêneto.

O programa prevê também encontro com a instituição regional local e com jovens integrantes da Associação.

Será dada preferência aos jovens que nunca visitaram a Itália, que participam da Associação e que tenham um suficiente conhecimento da língua italiana.

A solicitação de participação deve ser feita através de preenchimento de formulário (link abaixo), que deve ser encaminhada até o dia 15 de agosto para a Associazione Bellunesi nel Mondo: Via Cavour, 3 - 32100 Belluno Italia - Tel. 0437.941160 - fax 0437.941170 - e-mail: info@bellunesinelmondo.it

Link: <http://www.bellunesinelmondo.it/files/news/scheda%20partecipazione.rtf>

PIMONTE

un angolo della Costiera Amalfitana in Minas



Uno dei itinerari più romantici, nonché una delle strade più belle del mondo, è la statale che porta da Castellammare di Stabia fin su, ad Agerola e poi ridiscende, a tornanti e a balze, fino ad Amalfi. A metà del percorso sorge Pimonte, tra una fitta vegetazione di castagni ed ulivi, incastonato tra la costiera amalfitana e quella sorrentina.

Pimonte è un paesino a 450 mt. sul livello del mare, su una mite e fertile collina, rivestita da una lussureggiante vegetazione, e si adagia ai piedi di due monti (da questo deriva il suo nome). L'aria salubre, le fresche acque delle sorgenti, il verde dei boschi, i tranquilli paesaggi, ne fanno una vera e propria oasi di pace: da una parte i monti da costiera, dall'altra il mare in lontananza, il Vesuvio e tutto il Golfo di Napoli.

Per valorizzare i suoi prodotti locali, la Pro-Loco organizza durante l'estate una serie di serate all'aria aperta, tra spettacoli, musica, in compagnia di buoni amici e soprattutto di buona cucina, con la degustazione dei prodotti tipici locali.

Se volete conoscere un pezzettino di Pimonte stando in Brasile, dovete imboccare la BR 381 da Belo Horizonte, verso São Paulo, e dopo Betim, seguire per Oliveira, raggiungendo così la città di São Francisco de Paula, da dove troverete tutte le indicazioni per il "Parque Hotel Pimonte", di proprietà del Sig. Giuseppe Tropi Somma, originario proprio di Pimonte.

In un clima di montagna, con vista sulle valli di Minas, il "Parque Hotel Pimonte" offre ai suoi clienti comodità e qualità di servizi, nei suoi chalet e suite accoglienti e

tranquilli, con una grande varietà di opzioni: All-Center attrezzato, sala per convenzioni, terrazzo attrezzato per grandi feste, ampio ristorante con buffet e ristorante giapponese. Sorprende la presenza delle terme di acqua calda con ofurò, massaggi e trattamenti di bellezza, oltre alla pettinatrice, all'ambulatorio medico e l'ambulanza.

Tra i divertimenti a disposizione, piscina con onde artificiali, campi polisportivi e campo da calcio ufficiale, campi da tennis, peteca e bocce, 1000 m² di play-point con autoscontri ed altro, sala giochi, boowling, palestra, pista di motocross, e la presenza del fiume con cascata, da poter sfruttare anche con il kayak, la traversata del fiume sulla corda, e la mini-camminata ecologica, la pesca infantile, il frutteto, l'orto con le serre, l'ucellario, il recinto dei cavalli, oltre ad una piccola fattoria.

E se sarete fortunati anche voi, come Silvia Alciati, Presidente do Comites, potrete fare un incontro ravvicinato con il Tucano, simbolo dell'Hotel.

Um dos itinerários mais românticos, se não uma das estradas mais bonitas do mundo, é a estadual que leva de Castellammare di Stabia até Agerola e depois desce novamente, entre curvas e penhascos, até Amalfi.

Na metade do caminho surge Pimonte, através de uma vegetação intensa de castanheiras e oliveiras, encaixado entre a costa amalfitana e a sorrentina.

Pimonte é um lugarejo a 450 mt. sobre o nível do mar, em uma amena e fértil colina, revestida de uma prospera vege-

tação, sentada aos pés de dois montes, o que dá origem a seu nome.

O ar salubre, as frescas águas das nascentes, o verde dos bosques, as paisagens tranquilas, a tornam um verdadeiro oásis de paz: de um lado as montanhas da costa, do outro o mar e ao longe, o Vesúvio e toda a baía de Nápoles.

Para valorizar seus produtos locais a Pro-Loco organiza durante o verão uma série de noites ao ar livre, entre espetáculos, música, em companhia de bons amigos e principalmente da boa cozinha, com degustação de produtos típicos locais.

Se quiserem conhecer um pedacinho de Pimonte no Brasil, devem se dirigir à BR 381 de Belo Horizonte em direção à São Paulo, e depois de Betim, seguir para Oliveira, alcançando assim a cidade de São Francisco de Paula, onde encontrarão todas as indicações para o "Parque Hotel Pimonte", de propriedade do Sr. Giuseppe Tropi Somma, originário da própria Pimonte.

Em um clima de montanha, com vista sobre os vales de Minas, o "Parque Hotel Pimonte" oferece a seus clientes conforto e qualidade de serviços, em seus chalés e suítes acolhedores e tranquilos, com uma grande variedade de opções: All-Center equipado, sala de convenções, terraço predisposto para grandes festas, amplo restaurante com buffet e restaurante japonês.

Surpreende a presença das termas de água quente com ofurô, massagens e tratamentos de beleza, além de cabeleireira, ambulatório médico e ambulância.

Entre as diversões a disposição, piscina com ondas artificiais, campos polisportivos e de futebol oficial, campos de tênis, peteca e de bôca, 1000 m² de play-point com bate-bate e outros, sala de jogos, boliche, academia, pista de motocross, além da presença do rio com cascata, para poder aproveitar também com o caiaque, a corda bahiana sobre o rio, e a mini-caminhada ecológica, a pesca infantil, o pomar, a horta com as estufas, o aviário, o aras de cavalos, além de uma pequena fazenda.

E se tiverem sorte, vocês também, como Silvia Alciati, Presidente do Comites, poderão ter um encontro aproximado com o Tucano, símbolo do Hotel.

Parque Hotel Pimonte:

BR 369 - Km 25 - CEP: 35543-000
São Francisco de Paula/MG
Telefone: (37) 3332-1800
Fax: (37) 3332-1888
Email: pimonte@pimonte.com.br
Site: www.pimonte.com.br

